

Disco 6

INDI YANOÁMA BACINO RIO CAUABURÍ

DANZE E CANTI

Canti responsoriali di donne.

Rio Maturacá, durante il reaho dei Kohorosciwetari, dal 26 febbraio al 4 marzo 1963; registrazione E. Biocca.

Sei esempi di canti responsoriali di donne Kohorosciwetari.

- FACCIATA I, BRANO 1 *Ieniwaé-ieiwá.*
BRANO 2 *Oroko.*
BRANO 3 *Okonari.*
BRANO 4 *Warida-wa.*
BRANO 5 *Korehé-keré.*
BRANO 6 *Perusu-hiká.*

Anche le donne partecipano con il canto alle feste celebrative per la morte del capo. La tecnica corale dei canti responsoriali femminili è analoga a quella dei canti responsoriali maschili.

Canti responsoriali di donne, riferiti da Helena Valero.

S. Gabriel, dicembre 1962; registrazione E. Biocca.

- FACCIATA II, BRANO 7 *Tan, tan, tan...* Le foglie di *yeisiki* battono (col vento), tan, tan, tan; (quando il vento cessa) i loro occhi diventano tristi. - Canto Mahekototeri -.
- BRANO 8 *Koé, koé, koé, rahaka...* Due piante di *rahaka* col vento separano le foglie. - Canto Piscianseteri -.
- BRANO 9 *Hirahena roka...* Foglia di tabacco... - Canto Sciamatari -.
- BRANO 10 *Rukeré-rukeré...* I panni stanno appesi, stanno appesi. - Canto Mahekototeri -.
- BRANO 11 *Brुकunamaká...* I fiori di *brukunama* appesi all'albero. - Canto Karawetari -.
- BRANO 12 *Yaókoekoé...* Il tucano sul ramo canta *Yaókoekoé*. - Canto Namoteri -.
- BRANO 13 *Kokunaté wereheripe...* I pappagalli tornano. - Canto Namoteri -.

FACCIATA II, BRANO 14 *Yetebaruhé...* Il tucano si è posato lontano. - Canto Hasubueteri -.

BRANO 15 *Wawake-katimá...* Io ho steso il panno. - Canto Mahekototeri -.

BRANO 16 *Prororoprororó...* Palma di assai viene cadendo. - Canto Sciamatari -.

BRANO 17 *Buriwaripé...* Le stelle tutte brillano alte nel cielo. - Canto Namoteri -.

BRANO 18 *Tirere-tireroo...* I Bianchi sul fiume vanno verso l'alto, vanno verso il basso lontano. - Canto Mahekototeri -.

BRANO 19 *Mararime-nake...* Ape piccola, neretta, neretta. - Canto Sciamatari -.

BRANO 20 *Wahikoscema...* Il giaguaro ha mangiato *waikoscema* (il piccolo ragno), poverello! - Canto Namoteri -.

BRANO 21 *Ikokoekoekó...* Salire sulla palma bacaba. - Canto Namoteri -.

BRANO 22 *Kognowei marascigne...* L'uccello *marasci* batte con le ali, fa atahai, canta... *kognowei!* - Canto Kascibueteri e Raharaweteri -.

BRANO 23 *Kasciutaré.*

BRANO 24 *Dai tai.*

BRANO 25 *Korelehea korelehea.*

BRANO 26 *Kognognognoe.*

I canti Yanoáma della Valero, da lei appresi presso raggruppamenti diversi del Bacino del Rio Negro e dell'Alto Orinoco, sono canti responsoriali di donne, dei quali la Valero ripete solo la melodia cantata dalla voce singola. Essi riconfermano chiaramente la omogeneità della cultura Yanoáma. La traduzione libera dei canti è stata dettata dalla Valero.

Consiglio Nazionale delle Ricerche
E. Biocca

Indi Yanoáma
(Helena Valero)

Edizione fonografica
a cura della RAI
Radio Televisione Italiana

Tutti i diritti riservati
33 giri
CT. 4956

6

Danze e canti
Canti Yanoáma
Facciata II
Brani 7-26